

**COLLOQUE DU CCERBAL 2023**  
**BILINGUISME ET MULTILINGUISME : COMPÉTENCES TRANSVERSALES,**  
**MOBILITÉ ET BIEN-ÊTRE**  
**4-6 MAI 2023**



## **SÉANCE PLÉNIÈRE**

### **Traverser les frontières virtuelles comme rencontre interculturelle**

*Meike Wernicke, Université de la Colombie-Britannique*

Les enseignant·es de langue seconde intègrent à leurs leçons des éléments culturels, que ce soient par des chansons, récits, films, publicités ou autre. Plus souvent, il s'agit d'une simple appréciation de la culture associée à la langue cible pour développer davantage la compétence interculturelle des élèves, sans trop réfléchir à la conception de « culture » ou comment comprendre ce qui est « différent » (Dasli et Díaz, 2017). Dans le contexte sociopolitique mondial actuel où nous tentons de mieux respecter les réalités autochtones, et de mettre en œuvre des approches et pratiques antiracistes, décolonisantes, inclusives et équitables dans nos salles de classe, la compréhension interculturelle se veut un aspect essentiel (Jacquet, 2016). Pour mettre en place une approche inclusive valorisant la pluralité des perspectives, des savoirs, et des identités dans nos écoles nous oblige à tourner le regard vers soi-même, à accepter de se voir vulnérable et d'être mal à l'aise dans ce processus (Zembylas et Papamichael, 2017).

Dans cette présentation, je discuterai d'une approche d'apprentissage interculturel d'une perspective critique qui explore cette vulnérabilité à partir d'un processus de décentrage (Andreotti et coll., 2014). La discussion se concentra sur les résultats d'un projet de recherche examinant les perceptions en enseignement de la culture dans les programmes de français en Colombie-Britannique afin de mieux comprendre les besoins du personnel enseignant – actuel et futur – abordant le développement interculturel dans leur enseignement. En particulier, je présenterai un atelier développé dans le cadre de l'étude afin d'explorer des exemples de traduction culturelle (Kramsch et Zhua Hua, 2020) en tant que moyen productif d'apprentissage interculturel. L'accent est sur les ressources virtuelles et la façon dont des textes culturels sont extraits et réarticulés (Leppänen et coll., 2014) à travers des espaces remplis de codes, de conventions, et d'attentes différentes (Blommaert, 2005). La présentation se terminera par une discussion des implications, en particulier la volonté de s'ouvrir à une telle approche à l'apprentissage interculturel.